



ISTRUZIONI PER L'USO

INSTRUCTIONS FOR USE

MODE D'EMPLOI

BEDIENUNGSANLEITUNG

FOLLETO DE INSTRUCCIONES

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

NÁVOD K POUŽITÍ

NÁVOD NA OBSLUHU

AR1K20
SOUS VIDE

ATTENZIONE : LEGGERE ATTENTAMENTE LE AVVERTENZE CONTENUTE NEL SEGUENTE LIBRETTO IN QUANTO FORNISCONO IMPORTANTI INDICAZIONI RIGUARDANTI LA SICUREZZA DI INSTALLAZIONE, D'USO E DI MANUTENZIONE. ISTRUZIONI IMPORTANTI DA CONSERVARE PER ULTERIORI CONSULTAZIONI.

QUESTO APPARECCHIO PUÒ ESSERE UTILIZZATO DA BAMBINI DAGLI 8 ANNI IN SU E DA PERSONE CON RIDOTTE CAPACITÀ FISICHE, SENSORIALI O MENTALI O CON MANCANZA DI ESPERIENZA O CONOSCENZA SE A LORO È STATA ASSICURATA UN'ADEGUATA SORVEGLIANZA OPPURE SE HANNO RICEVUTO ISTRUZIONI CIRCA L'USO IN SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E HANNO COMPRESO I PERICOLI CORRELATI. I BAMBINI NON DEVONO GIOCARE CON L'APPARECCHIO. LE OPERAZIONI DI PULIZIA E DI MANUTENZIONE NON DEVONO ESSERE EFFETTUATE DA BAMBINI A MENO CHE NON ABBIANO PIÙ DI 8 ANNI E SIANO SORVEGLIATI. MANTENERE L'APPARECCHIO E IL SUO CAVO FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI CON MENO DI 8 ANNI. LA TEMPERATURA DELLE SUPERFICI ACCESSIBILI PUÒ ESSERE ELEVATA QUANDO L'APPARECCHIO È IN FUNZIONE. LE SUPERFICI SONO SOGGETTE A DIVENTARE CALDE DURANTE L'USO.

Avvertenze

Conservare la garanzia, lo scontrino fiscale e il libretto istruzioni per ogni ulteriore consultazione.

Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio e in caso di visibili danneggiamenti non utilizzarlo e rivolgersi a personale professionalmente qualificato.

Non lasciare parti dell'imballo alla portata dei bambini, né utilizzarlo come gioco: è un apparecchio elettrico e come tale va considerato.

Prima di collegare l'apparecchio, assicurarsi che la tensione presente nella presa di corrente, corrisponda a quella indicata nei dati di targa.

Nel caso in cui la spina e la presa non siano compatibili, far sostituire la presa con un tipo adatto da personale professionalmente qualificato. Non utilizzare adattatori o prolunghie che non siano rispondenti alle vigenti normative di sicurezza o che superino i limiti delle portate in valore della corrente.

Staccare l'apparecchio dalla rete di alimentazione quando non è utilizzato.

Non tirare il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per staccare la spina dalla presa di corrente.

L'uso di un qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, in particolare:

- Non toccare l'apparecchio con mani bagnate o umide.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato (comprese le operazioni di pulizia e manutenzione) da bambini o da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza.

I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

- Non utilizzare l'apparecchio a piedi nudi.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole).
- Non sottoporlo ad urti.

Nel caso vi sia un guasto o un funzionamento anomalo dell'apparecchio, staccare immediatamente la spina, non manometterlo e rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato.

Nel qualcaso si decida di non utilizzare più questo tipo di apparecchio, è opportuno renderlo inoperante, tagliando il cavo di alimentazione, ovviamente dopo averlo disinserito dalla presa di corrente.

Se il cavo di alimentazione dovesse essere danneggiato, deve essere sostituito solamente presso i centri di assistenza autorizzati dal costruttore.

L'apparecchio è stato costruito e concepito per funzionare in ambienti domestici; pertanto ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.

Non usare l'apparecchio all'aperto.

Per motivi di sicurezza l'apparecchio non può essere aperto.

Non appoggiare l'apparecchio su superfici inadatte e non resistenti al calore.

Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini e dalle persone inabili perchè la piastra raggiunge temperature elevate.

La temperatura delle superfici accessibili può essere elevata quando l'apparecchio è in funzione.

L'apparecchio non deve essere fatto funzionare per mezzo di un temporizzatore esterno o con un sistema di comando a distanza separato. Prima di riporlo nella propria scatola, attendere che il cilindro riscaldante sia assolutamente freddo.

Il cilindro riscaldante può essere molto caldo e scalda l'acqua del recipiente in cui è immerso. Utilizzare un sottopentola per proteggere il vostro piano di lavoro da qualsiasi contenitore utilizzato con l'apparecchio. Utilizzare pinze per raggiungere qualsiasi cosa all'interno del bagno d'acqua. Avere estrema cautela quando si spostano i contenitori di acqua calda.

Informazioni tecniche

IT

- 1 - Display
- 2 - Manopola di regolazione
- 3 - Riferimenti livello acqua
- 4 - Cilindro riscaldante
- 5 - Pinza



L'apparecchio è stato realizzato conformemente alla direttiva vigente 2014/35/EU e 2014/30/EU.

Dati tecnici : vedere etichetta sull'apparecchio

Istruzioni d'uso

Inserire l'apparecchio nel contenitore che si utilizzerà per cucinare e fissarlo alla parete con la pinza (5).

Riempire il contenitore con acqua controllando che il livello sia compreso fra i due riferimenti MIN e MAX (3) indicati sul cilindro riscaldante (4).

Accendere l'apparecchio premendo il tasto di accensione per qualche secondo. Quando il display (1) si illuminerà appariranno le seguenti indicazioni :

- la temperatura dell'acqua in alto a destra (SET TEMP) che dovrà essere impostata per effettuare la cottura.

- la temperatura reale dell'acqua al momento dell'immersione del cilindro espressa in °C nel centro del display.

- il tempo di cottura che si dovrà impostare (SET TIME) in basso a sinistra.

- il tempo trascorso di cottura che varia man mano che l'apparecchio funziona (WORK TIME) in basso a destra.

Appena acceso l'apparecchio bisogna impostare la temperatura a cui si desidera far raggiungere l'acqua fino ad un massimo di 95°C. Ruotare la manopola di regolazione (2) verso il basso o verso l'alto fino al raggiungimento del valore desiderato.

La temperatura può essere variata in qualsiasi momento della cottura.

Premere il tasto **SET** una volta per impostare le ore del tempo di cottura e una seconda volta per i minuti ed effettuare la regolazione utilizzando la stessa manopola con cui è stata regolata la temperatura. È possibile impostare sia le ore che i minuti da 1 a 59.

Terminate le impostazioni di cottura mettere in funzione l'apparecchio premendo di nuovo il tasto accensione. L'acqua inizierà a riscaldarsi e noterete che la temperatura dell'acqua indicata al centro del display inizierà a salire fino a raggiungere quella impostata in alto a dx, dopodiché l'apparecchio emetterà tre suoni che si ripeteranno ad intervalli regolari di qualche secondo fino a quando non verrà premuto il tasto **SET** per 2 secondi.

Ora potete immergere il cibo preparato nel sacchetto.

ATTENZIONE:

Se il cibo è confezionato in sacchetti sottovuoto potete immergerlo completamente nell'acqua, mentre se il sacchetto ha una zona di apertura/chiusura, questa deve essere collocata fuori dall'acqua assicurandosi comunque di aver fatto uscire tutta l'aria e di averla chiusa ermeticamente.

Se dovesse entrare dell'acqua nel sacchetto a contatto con il cibo si perderà il principio di cottura di questo apparecchio.

Ora mentre l'apparecchio funziona, sul display in basso a dx inizierà il conteggio del tempo e quando raggiungerà quello impostato la cottura sarà ultimata. L'apparecchio emetterà tre suoni che si ripeteranno ad intervalli regolari.

Il cibo può essere rimosso dalla pentola o dal contenitore.

Se durante la cottura l'acqua dovesse evaporare e scendere al di sotto del livello minimo indicato, l'apparecchio si spegne automaticamente.

ATTENZIONE : l'acqua potrebbe essere molto calda quindi utilizzare pinze o strumenti di protezione per evitare di scottarsi durante la rimozione del cibo.

Manutenzione

Prima di pulire l'apparecchio disinserire sempre il cavo di alimentazione dalla presa di corrente e lasciare raffreddare completamente.

Per evitare decalcificazioni sul cilindro riscaldante eseguire le seguenti operazioni di pulizia almeno una volta la mese:

Inserire l'apparecchio nel contenitore e riempire il contenitore con acqua fino al livello MAX indicato sul cilindro riscaldante.

Impostare la temperatura a 70°C e aggiungere 5g di acido citrico (commestibile) per litro di acqua.

Far funzionare l'apparecchio per 20 minuti dopo che l'acqua ha raggiunto il valore impostato di 70°C.

Spegnere, staccare la spina, lascia raffreddare e lavare in acqua fredda la parte inferiore del cilindro.

Non utilizzare assolutamente prodotti abrasivi o solventi chimici.

NON IMMERGERE MAI LA PARTE DEL DISPLAY DELL'APPARECCHIO IN ACQUA.

Asciugare accuratamente l'apparecchio prima di riportarlo.

Controllare periodicamente che il cavo non abbia tagli o bruciature. Se il cavo dovesse essere danneggiato, non utilizzare l'apparecchio, staccare la spina e rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato.

ATTENTION : READ THIS BOOKLET CAREFULLY IT CONTAINS IMPORTANT INSTRUCTIONS FOR A SAFE INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE.

IMPORTANT INSTRUCTIONS TO BE KEPT FOR FUTURE REFERENCE.

THIS UNIT CAN BE USED BY CHILDREN AGED 8 AND ABOVE AND INDIVIDUALS WITH REDUCED PHYSICAL, SENSORY OR MENTAL CAPACITY, OR LACK OF EXPERIENCE OR KNOWLEDGE, IF THEY ARE PROVIDED WITH ADEQUATE SUPERVISION OR HAVE RECEIVED INSTRUCTIONS REGARDING THE USE OF SAFETY EQUIPMENT AND THAT THEY UNDERSTAND THE RISKS RELATED. CHILDREN MUST NOT PLAY WITH THE UNIT. CLEANING AND MAINTENANCE SHOULD NOT BE CARRIED OUT BY CHILDREN YOUNGER THAN 8 YEARS OF AGE. CHILDREN MUST BE SUPERVISED. KEEP THE EQUIPMENT AND ITS CABLE OUT OF REACH OF CHILDREN YOUNGER THAN 8 YEARS OF AGE. ACCESSIBLE SURFACES MAY REACH HIGH TEMPERATURES WHEN THE APPLIANCE IS OPERATING. THE SURFACES ARE SUBJECT TO HEATING UP DURING USE. THE APPLIANCE MUST NEVER BE OPERATED BY MEANS OF AN EXTERNAL TIMER OR WITH A SEPARATE REMOTE CONTROL SYSTEM. PLACE THE UNIT WITH ITS BACK AGAINST A WALL.

After removing the packaging, check the appliance for any signs of damage. In case of visible damage, do not use it and contact a qualified technician.

Do not leave parts of the packaging within the reach of children.

This appliance is not a children's toy: it is an electrical device and must be treated with the necessary caution.

Before connecting the appliance, make sure that the power supply voltage matches the indication on the data plate.

If the plug and socket are not compatible, have the socket replaced with a suitable type by skilled persons. Do not use adapters or extension cables which do not meet current safety standards or that exceed the current carrying capacity limits.

Disconnect the appliance from the power supply socket whenever it is not in use.

Do not tug on the power cable or on the appliance itself to remove the plug from the socket.

The use of any electrical appliance requires that a number of basic rules are observed, namely:

- Never touch the appliance with wet or humid hands.

- This appliance must not be used by individuals (including children) with diminished physical, sensory or mental abilities or who lack the experience or knowledge on how to operate it unless they are supervised or have been instructed on the use of the appliance by someone who is responsible for their safety. Children must be supervised to make sure that they do not play with the appliance.

- Do not use the appliance when barefoot.

- Do not leave the appliance exposed to weathering (rain, sunlight).

- Do not subject it to rough handling.

In case of failure, disconnect it at once. Do not attempt to repair it, but take it to a service centre approved by the manufacturer.

If you decide you do not want to use this appliance any longer, disable it by cutting the power cable - of course, after disconnecting it from the socket.

If the power cable gets damaged, have it replaced only at a service centre approved by the manufacturer.

In case of a breakdown or malfunctioning of the appliance, disconnect it at once. Do not attempt to repair it, but take it to a service centre approved by the manufacturer.

The appliance has been designed and manufactured to operate in the home. Any other use is considered inappropriate and dangerous.

Do not use the appliance out of doors.

During use, rest the appliance on a flat surface.

The accessible surfaces of the appliance may be hot when it is operating.

For safety reasons, the appliance should never be opened.

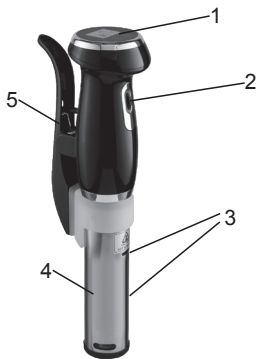
Wait until the cylindrical immersion heater has cooled fully before putting it back into its box.

The cylindrical immersion heater can become very hot and it warms the water in the container in which it is immersed. Use a pot coaster to protect your worktop from any container used with the device.

Use clamps to pick any object inside the water bath. Be extremely careful when moving containers filled with hot water.

Technical informations

- 1 - Display
- 2 - Adjustment knob
- 3 - Water level markings
- 4 - Cylindrical immersion heater
- 5 - Clamp



This product has been manufactured in conformity to current 2014/35/EU and 2014/30/EU.

Technical data indicated on the appliance.

Instructions for use

Insert the heater in the cooking container and secure it to the latter's walls with the clamp (5).

Fill the container with water to a level that falls between the two MIN and MAX marks (3) on the cylindrical immersion heater (4).

Switch the heater on by pressing the relevant button for a few seconds. When the display (1) lights up the following indications will appear:

- the water temperature setting for cooking, on the top right-hand side (SET TEMP);

- the actual water temperature when the cylindrical immersion heater is immersed, expressed in °C, in the centre of the display;

- the cooking time to be set (SET TIME), on the bottom left-hand side;

- the elapsed cooking time, which varies gradually as the device operates (WORK TIME), on the bottom right-hand side.

After switching the device on, set the temperature to be reached by the water, up to maximum 95°C. Turn the adjustment knob (2) downwards or upwards until reaching the desired value.

The temperature can be varied at any time during cooking.

Press the SET button once to set the cooking time in hours and a second time for the minutes; make the adjustments with the same knob used for adjusting the temperature. Both the hours and minutes can be set to between 1 and 59.

Once the cooking settings have been defined, start the device by pressing the switch-on button again. The water will start heating up and you will notice that the water temperature shown in the centre of the display will start rising until reaching the temperature set on the top right-hand side.

The heater will then emit three buzzes repeatedly at regular intervals for a few seconds, until the SET button is pressed for 2 seconds.

At this point, you can immerse the prepared foodstuffs in the bag.

CAUTION:

if the food is vacuum-packed, you can immerse the bags completely into the water, but if the bag has an opening/closing zone, the latter must be left out of the water after letting all the air escape from the bag and hermetically sealing the opening.

Should water penetrate the bag in contact with the food, the cooking principle of this device will be entirely lost.

While the device heats, the countdown will start on the bottom right-hand side of the display. Cooking terminates when the set temperature is reached. The device will emit three buzzes repeatedly at regular intervals. The food can now be removed from the pot or container.

If the water evaporates during cooking and drops below the minimum mark, the device will switch off automatically.

CAUTION: the water may be very hot, therefore use clamps or protective utensils to avoid the risk of burns while removing the food.

Maintenance

This appliance does not require any special maintenance.

Disconnect the plug from the socket and let the appliance cool down well before cleaning it.

Before cleaning the device, always disconnect the power cord from the socket and leave the heater to cool completely.

In order to avoid scale build-up on the cylindrical immersion heater, perform the following cleaning operations at least once a month:

Insert the device in the container and fill the latter with water up to the MAX mark on the cylindrical immersion heater.

Set the temperature to 70°C and add 5 g of citric acid (edible) per litre of water.

Operate the heater for 20 minutes after the water has reached the set temperature of 70°C.

Switch the device off and pull out the plug, then leave it to cool and wash the lower part of the heater in cold water.

Strictly avoid using abrasive products or chemical solvents.

NEVER IMMERSE THE HEATER'S DISPLAY IN WATER.

Dry the device fully before storing it away.

Periodically check that there are no cuts or burnt section along the power cord. Do not use the device if its power cord gets damaged, but pull out the plug and contact an authorised technical assistance centre.

Dry carefully the appliance before to put it back.

Periodically make sure the power cord is not cut or burnt. If the cable should have been damaged, do not use the appliance, remove the plug and contact an authorized after sales service centre.

Fault legend.

Error code: E02.

The digital thermostat is broken. Contact the technical assistance centre.

Error code: E05.

Verify that the water level falls between the MIN and MAX marks. Switch the device off before raising the water level.

ATTENTION : LIRE SOIGNEUSEMENT LES AVERTISSEMENTS CONTENUS DANS LE MODE D'EMPLOI QUI FOURNIT DES INDICATIONS IMPORTANTES CONCERNANT LA SECURITÉ DE L'INSTALLATION, D'USAGE ET D'ENTRETIEN. INSTRUCTIONS IMPORTANTES À CONSERVER POUR TOUT AUTRE CONSULTATION.

CET APPAREIL PEUT ÊTRE UTILISÉ PAR LES ENFANTS DE PLUS DE 8 ANS ET PAR LES PERSONNES AUX CAPACITÉS PHYSIQUES, SENSORIELLES OU MENTALES RÉDUITES OU N'AYANT PAS SUFFISAMMENT D'EXPÉRIENCE OU DE CONNAISSANCE À CONDITION QUE CES DERNIERS SOIENT SURVEILLÉS OU BIEN QU'ILS AIENT REÇUS DES INSTRUCTIONS SUR L'UTILISATION EN TOUTE SÉCURITÉ DE L'APPAREIL ET QU'ILS AIENT COMPRIS LES DANGERS LIÉS À L'UTILISATION DE L'APPAREIL. LES ENFANTS NE DOIVENT PAS JOUER AVEC L'APPAREIL. LES OPÉRATIONS DE NETTOYAGE ET D'ENTRETIEN NE DOIVENT PAS ÊTRE EFFECTUÉES PAR DES ENFANTS DE MOINS DE 8 ANS SANS SURVEILLANCE. MAINTENIR L'APPAREIL ET LE CÂBLE HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS DE MOINS DE 8 ANS. LA TEMPÉRATURE DES SURFACES ACCESSIBLES PEUT ÊTRE ÉLEVÉE LORSQUE L'APPAREIL EST EN MARCHE. LES SURFACES PEUVENT DEVENIR TRÈS CHAUDES PENDANT L'UTILISATION.

L'APPAREIL NE DOIT ÊTRE MIS EN FONCTION NI AVEC UN TEMPORISATEUR EXTÉRIEUR NI AVEC UN SYSTÈME DE COMMANDE À DISTANCE SÉPARÉ. POSITIONNER L'APPAREIL AVEC LA PARTIE ARRIÈRE CONTRE LE MUR.

Avvertissements

Conservez la garantie, le ticket de caisse et le mode d'emploi pour tout autre consultation.

Après le déballage, vérifiez l'intégrité de l'appareil. En cas de dommage, n'utilisez pas l'appareil et appelez subitement le personnel qualifié.

Ne laissez jamais les parties de l'emballage auprès des enfants, ne les utilisez pas en tant que jouets: il s'agit d'un appareil électrique, il ne doit pas être utilisé autrement.

Avant de brancher l'appareil, vérifiez si la tension de la prise de courant correspond à celle qui est indiquée sur la plaque.

Si la fiche et la prise ne sont pas compatibles, faites remplacer la prise avec un type adéquat par un personnel qualifié. N'utilisez pas adaptateurs ou rallonges non conformes aux normes de sécurité ou qui dépassent les limites des débits en valeur du courant.

Débranchez l'appareil inutilisé.

Ne tirez pas le câble d'alimentation ou l'appareil pour extraire la fiche de la prise de courant.

L'utilisation de tout appareil électrique demande le respect de quelques règles fondamentales, en particulier:

- Ne pas toucher l'appareil avec les mains mouillées ou humides.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (enfants compris) possédant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant de l'expérience ou des connaissances nécessaires. Ces personnes doivent uniquement utiliser l'appareil sous la surveillance ou les instructions d'une personne responsable de leur sécurité. Surveiller les enfants et éviter qu'ils jouent avec l'appareil.
- Ne pas utiliser l'appareil pieds-nus.
- Ne pas soumettre l'appareil aux agents atmosphériques (pluie, soleil).
- Éviter tout type de choc.

Dans le cas de défaut ou de mauvais fonctionnement, débranchez immédiatement l'appareil qui risque d'être endommagé davantage, et adressez-vous au Service Après-Vente autorisé.

Si vous décidez de ne pas utiliser l'appareil, il est nécessaire de le rendre inopérant en coupant le câble d'alimentation après l'avoir débranché.

L'appareil a été conçu pour fonctionner dans des milieux domestiques; toute autre utilisation est pourtant interdite et dangereuse.

N'utilisez pas l'appareil en plein air.

Pour des raisons de sécurité, n'ouvrez pas l'appareil.

Les surfaces accessibles peuvent atteindre une température élevée durant le fonctionnement de l'appareil.

Avant de le remettre dans sa boîte, attendez que le cylindre chauffant ait complètement refroidi.

Le cylindre chauffant peut être très chaud et il chauffe l'eau du récipient dans lequel il est immergé. Utilisez un pose-plat pour protéger le plan de travail sur lequel vous souhaitez poser tout récipient utilisé avec l'appareil.

Utilisez des pinces à chaque fois que vous souhaitez ajouter quelque chose à l'intérieur du bain d'eau chaude. Faites extrêmement attention lorsque vous déplacez les récipients contenant l'eau chaude.

Informations techniques

- 1 - Écran
- 2 - Bouton de réglage
- 3 - Repères de niveau d'eau
- 4 - Cylindre chauffant
- 5 - Pince



L'appareil a été réalisé conformément à la directive 2014/35/EU et 2014/30/EU.

Dates techniques indiqués sur l'appareil.

Mode d'Emploi

Insérez l'appareil dans le récipient que vous utiliserez pour cuisiner et fixez-le au mur à l'aide de la pince (5).

Remplissez le récipient d'eau en contrôlant que le niveau est bien compris entre les deux repères MIN et MAX (3) présents sur le cylindre chauffant (4).

Allumez l'appareil en appuyant sur la touche de mise en marche pendant quelques secondes. Lorsque l'écran (1) s'allumera, les indications suivantes apparaîtront :

- la température de l'eau en haut à droite (SET TEMP) que vous devrez paramétrer pour la cuisson.

- la température réelle de l'eau au moment de l'immersion du cylindre exprimée en °C au centre de l'écran.

- le temps de cuisson que vous devrez paramétrer (SET TIME) en bas à gauche.

- le temps de cuisson écoulé qui varie au fur et à mesure que l'appareil fonctionne (WORK TIME) en bas à droite.

Dès que l'appareil est allumé, vous devez paramétrer la température que vous souhaitez que l'eau atteigne, jusqu'à un maximum de 95 °C. Pour ce faire, tournez le bouton de réglage (2) vers le bas ou vers le haut jusqu'à la valeur souhaitée.

La température peut être modifiée à n'importe quel moment de la cuisson. Appuyez une fois sur la touche SET pour paramétrer les heures du temps de cuisson et une seconde fois pour les minutes et utilisez le même bouton que celui avec lequel vous avez réglé la température pour effectuer le réglage. Les heures et les minutes peuvent être réglées de 1 à 59.

Une fois les paramètres de cuisson définis, allumez l'appareil en appuyant de nouveau sur la touche de mise en marche. L'eau commencera à chauffer et vous constaterez que la température de l'eau indiquée au centre de l'écran commencera à augmenter jusqu'à atteindre la température paramétrée indiquée en haut à droite, après quoi l'appareil émettra trois signaux sonores qui se répéteront à intervalles réguliers de quelques secondes, jusqu'à ce que vous appuyiez sur la touche SET pendant 2 secondes.

Vous pourrez alors immerger les aliments préparés dans le sachet.

ATTENTION :

si les aliments sont conditionnés en sachet sous vide, vous pouvez immerger ce dernier complètement dans l'eau. En revanche, si le sachet présente une zone d'ouverture/fermeture, celle-ci doit être positionnée en dehors de l'eau, en ayant dans tous les cas fait sortir tout l'air du sachet et vérifié que celui-ci est fermé hermétiquement.

Si de l'eau venait à pénétrer à l'intérieur du sachet en contact avec les aliments, le principe de cuisson de cet appareil serait perdu.

Désormais, pendant le fonctionnement de l'appareil, le décompte du temps est affiché en bas à gauche de l'écran, jusqu'à ce que le temps de cuisson paramétré soit écoulé. L'appareil émet alors trois signaux sonores répétés à intervalles réguliers. Les aliments peuvent désormais être retirés de la casserole ou du récipient.

Si jamais, pendant la cuisson, l'eau s'évapore et descend sous le niveau minimum indiqué, l'appareil s'éteint automatiquement.

ATTENTION : l'eau peut être très chaude. Veuillez donc utiliser des pinces ou des instruments de protection pour éviter de vous brûler lorsque vous retirez les aliments de l'eau.

Entretien

Cet appareil ne nécessite pas un entretien particulier.

Débranchez l'appareil et laissez refroidir avant d'effectuer toute opération de nettoyage.

Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant et laissez-le refroidir complètement.

Pour éviter l'accumulation de calcaire sur le cylindre chauffant, veuillez effectuer les opérations de nettoyage suivantes au moins une fois par mois :

Insérez l'appareil dans le récipient et remplissez ce dernier d'eau jusqu'au niveau MAX indiqué sur le cylindre chauffant.

Réglez la température à 70 °C et ajoutez 5 g d'acide citrique (comestible) par litre d'eau.

Faites fonctionner l'appareil pendant 20 minutes une fois que l'eau a atteint la température de 70 °C qui a été paramétrée.

Éteignez l'appareil, débranchez la fiche, laissez refroidir et lavez la partie inférieure du cylindre à l'eau froide.

N'utilisez surtout pas de produits abrasifs ou de solvants chimiques.

N'IMMERGEZ JAMAIS DANS L'EAU LA PARTIE DE L'APPAREIL OÙ SE TROUVE L'ÉCRAN.

Séchez soigneusement l'appareil avant de le ranger.

Vérifiez régulièrement que le câble ne présente pas de coupures ou de brûlures. Si jamais le câble est endommagé, n'utilisez plus l'appareil, débranchez la fiche et adressez-vous à un centre d'assistance agréé.

Contrôlez périodiquement le câble.

Légende des pannes.

Code d'erreur : E02.

Le thermostat numérique est cassé. Contactez l'assistance.

Code d'erreur : E05.

Vérifiez que le niveau d'eau est compris entre les repères MIN et MAX.

Avant d'augmenter le niveau d'eau, éteignez l'appareil.

ACHTUNG : LESEN SIE DIE IN DIESEM HEFTCHEN STEHENDEN ANWEISUNGEN SORGFÄLTIG. SIE GEBEN IHNEN NÜTZLICHE HINWEISE HINSICHTLICH DER SICHERHEIT DES GERÄTES, DER ANWENDUNG UND DER INSTANDHALTUNG. WICHTIGE HINWEISE BITTE AUFBEWAHREN FÜR SPÄTERES NACHLESEN.

DIESES GERÄT KANN SOWOHL VON KINDERN AB 8 JAHREN ALS AUCH VON KÖRPERLICH, SENSORISCH ODER GEISTIG EINGESCHRÄNKTEN PERSONEN BZW. VON PERSONEN OHNE ERFAHRUNG ODER OHNE WISSEN GENUTZT WERDEN, WENN SIE VON EINER GESCHULTEN PERSON BEAUF SICHTIGT WERDEN ODER WENN SIE ANWEISUNGEN ZUM SICHEREN EINSATZ DES GERÄTES ERHALTEN HABEN UND WENN SIE DIE ENTSPRECHENDEN GEFAHREN VERSTANDEN HABEN. KINDER DÜRFEN MIT DEM GERÄT NICHT SPIELEN. REINIGUNGS- UND WARTUNGSARBEITEN DÜRFEN NUR VON KINDERN DURCHGEFÜHRT WERDEN, WENN DIESE ÄLTER ALS 8 JAHRE SIND UND WÄHREND DER ARBEITEN BEAUF SICHTIGT WERDEN. GERÄT UND KABEL MÜSSEN AUSSER REICHWEITE FÜR KINDER UNTER 8 JAHREN PLATZIERT WERDEN. DIE TEMPERATUR DER FREILIEGENDEN OBERFLÄCHEN KANN HOCH SEIN, WENN DAS GERÄT IN BETRIEB IST. DIE OBERFLÄCHEN ERHITZEN SICH WÄHREND DES GEBRAUCHS.

DAS GERÄT DARF NICHT MITTELS EINER EXTERNEN ZEITSCHALTUHR ODER EINEM SEPARATEN FERNSTEUERSYSTEM BETRIEBEN WERDEN. DAS GERÄT MIT SEINER RÜCKSEITE ZU EINER WAND STELLEN.

Anmerkungen

DE

Garantiebescheinigung, fiskalische Quittung und Bedienungsanleitung für jede spätere Konsultation bitte aufbewahren.

Nach Entfernen der Verpackung vergewissere man sich der Integrität des Gerätes und sollte man bei dieser Überprüfung sichtbare Beschädigungen feststellen, das Gerät nicht benutzen und sich direkt an qualifiziertes Fachpersonal wenden.

Keinerlei Verpackungsteile für Kinder zugänglich zurücklassen, das Gerät auch nicht als ein Spielzeug verwenden: es ist ein Elektrogerät und als solches zu behandeln.

Bevor man das Gerät an die Netzspannung anschließt, stelle man sicher daß die an der Steckdose liegende Spannung auch derjenigen des Typenschildes des Gerätes entspricht.

Sollten Stecker und Steckdose nicht kompatibel sein, so lasse man die Steckdose durch eine passende Steckdose ersetzen. Diese Arbeit ist von einem qualifizierten Fachmann durchzuführen. Keine Adapter oder Verlängerungsschnuren verwenden die nicht den Forderungen der gegenwärtig geltenden Sicherheitsnormen genügen oder die die Stromgrenzwerte überschreiten.

Gerät vom Stromversorgungsnetz trennen wenn es nicht in Betrieb ist.

Am Netzkabel oder am Gerät selbst nicht ziehen um Stecker aus der Steckdose herauszuziehen.

Der Gebrauch irgendeines Elektrogerätes erfordert immer die Beachtung einiger grundlegenden Regeln und zwar insbesondere:

- Man darf niemals das Gerät mit nassen oder feuchten Händen berühren.
- Dieses Gerät darf nicht durch Personen (einschließlich Kinder) mit geminderten körperlichen oder geistigen Fähigkeiten bzw. ohne Erfahrung oder Bewusstsein benutzt werden, sondern nur, wenn diese beaufsichtigt werden oder in den Gebrauch des Gerätes durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person eingewiesen werden. Kinder sind zu beaufsichtigen, um zu gewährleisten, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Das Gerät niemals barfuß benutzen.
- Das Gerät nicht den Witterungseinflüssen ausgesetzt lassen (Regen, Sonnenstrahlung).
- Gerät nicht Schlag-oder Stoßbeanspruchungen aussetzen.

Es ist zu empfehlen, das Netzkabel für seine ganze Länge abzuwickeln um somit eventuelle Überhitzungen zu vermeiden.

Sollte man sich dafür entscheiden diesen Gerätetyp nicht mehr zu benutzen, so ist es angebracht das Gerät unbenutzbar zu machen durch Abschneiden des Netzkabels, natürlich nach dessen Abtrennung von der Steckdose.

Sollte das Netzkabel beschädigt sein, so darf es nur in vom Hersteller dazu ermächtigten Service-Centern bzw. Service-Werkstätten ausgetauscht werden.

Bei Erscheinen einer Störung bzw. einem nicht einwandfreien Betrieb des Gerätes hat man sofort den Stecker zu ziehen, keinerlei Eingriff am Gerät vorzunehmen und sich an eine zugelassene Service-Werkstatt zu wenden.

Das Gerät ist entwickelt und gebaut worden um im Haushalt betrieben zu werden: jeder anders lautende Gebrauch ist als unpassend und daher als gefährlich zu betrachten.

Gerät nicht im Freien lassen.

Aus Sicherheitsgründen darf das Gerät nicht geöffnet werden.

Während des Gebrauches ist das Gerät auf einer ebenen Fläche zu halten.

Das Gerät fern vom Zugang durch Kinder oder unfähige Personen halten denn die Kochplatte erreicht hohe Temperaturen.

Die Temperatur der zugängigen Oberflächen kann während des Gerätesbetriebs hoch sein.

Vor dem Zurückstellen des Heizzylinders in das Gehäuse abwarten, bis er vollkommen ausgekühlt ist.

Der Heizzylinder kann sehr heiß sein, da er das Wasser des Behälters, in dem er sich befindet, erhitzt. Verwenden Sie einen Untersetzer, um ihre Arbeitsfläche vor den mit dem Gerät verwendeten Behältern zu schützen.

Zum Ergreifen der im Inneren des Wasserbad befindlichen Gegenstände sind Zangen zu verwenden. Die mit heißem Wasser gefüllten Behälter müssen mit größter Vorsicht gehandhabt werden.

Technische Informationen

- 1 - Display
- 2 - Einstellknopf
- 3 - Füllstandsanzeige
- 4 - Heizzylinder
- 5 - Zange



Das Gerät entspricht den Anforderungen der Richtlinien 2014/35/EU und 2014/30/EU. Technischen Daten auf dem Gerät geleiht.

Gebrauchsanweisung

Gerät in den zum Garen verwendeten Behälter stellen und mittels Zange (5) an der Wand befestigen.

Behälter mit Wasser füllen; der Wasserstand muss sich zwischen den auf dem Heizzyylinder (4) angebrachten Markierungen MIN und MAX (3) befinden.

Gerät einschalten. Hierzu ist die Einschalttaste einige Sekunden gedrückt zu halten. Sobald das Display (1) sich einschaltet, erscheinen folgende Anzeigen:

- Die Wassertemperatur rechts oben (SET TEMP): sie muss eingestellt werden, um den Garvorgang auszuführen;
- Die tatsächliche Wassertemperatur (° C) in der Mitte des Displays zum Zeitpunkt des Eintauchens des Zylinders;
- Die einzustellende Garzeit (SET TIME) links unten;
- Die abgelaufene Garzeit, die sich während des Betriebs des Geräts (WORK TIME) verändert, rechts unten.

Sobald das Gerät eingeschaltet ist, muss die Temperatur eingestellt werden, auf die das Wasser erhitzt werden soll; der Höchstwert beträgt 95 °C. Hierzu den Drehschalter (2) nach unten oder nach oben stellen, bis die gewünschte Temperatur erreicht ist.

Die Temperatur kann während des Garvorgangs jederzeit geändert werden.

Die Taste SET zur Einstellung der Garzeit drücken: Einmaliges Drücken wirkt auf die Stunden, zweimaliges Drücken auf die Minuten. Die Einstellung erfolgt mit demselben Drehknopf, der zur Temperatureinstellung dient. Sowohl die Stunden, als auch die Minuten können von 1 bis 59 eingestellt werden.

Nach Einstellen der Garzeit kann das Gerät durch erneutes Drücken der Einschalttaste in Betrieb genommen werden. Das Wasser erwärmt sich, wie in der Mitte des Display zu erkennen ist. Die Wassertemperatur steigt bis auf den rechts oben eingestellten Wert. Das Erreichen der gewünschten Temperatur wird vom Gerät durch drei akustische Signale angezeigt, die in regelmäßigen Zeitintervallen von einigen Sekunden wiederholt werden, bis die Taste SET 2 Sekunden lang gedrückt wird.

Nun können die im Beutel vorbereiteten Speisen eingelegt werden.

ACHTUNG:

Speisen in Vakuumbuteln können vollständig ins Wasser getaucht werden, während Beutel mit einem Öffnungs-/Verschlussbereich so eingelegt werden müssen, dass sich dieser außerhalb des Wassers befindet. In jedem Fall muss darauf geachtet werden, dass sich keine Luft mehr im Beutel befindet und dieser hermetisch verschlossen ist. Wenn Wasser in den Beutel einläuft und mit den Speisen in Kontakt kommt, gehen die Vorzüge der Garungsmethode dieses Geräts verloren.

Während des Betriebs läuft auf dem Display rechts unten die Zeit, die noch bis zum Erreichen der eingestellten Garzeit verbleibt. Dies wird vom Gerät durch drei akustische Signale angezeigt, die in regelmäßigen Abständen wiederholt werden.

Nun können die Speisen aus dem Topf oder aus dem Behälter entnommen werden. Sollte das Wasser während des Garvorgangs verdunsten und unter den Mindeststand sinken, schaltet sich das Gerät automatisch aus.

ACHTUNG: Da das Wasser sehr heiß ist, müssen zum Herausnehmen der Speisen Zangen oder Schutzwerkzeuge verwendet werden.

Wartung

Dieses Gerät bedarf keinerlei besonderen Wartung.

Vor dem Reinigen des Gerätes hat man immer das Netzkabel aus der Steckdose herauszuziehen und Gerät völlig abkühlen lassen.

Vor dem Reinigen des Geräts ist stets der Netzstecker zu ziehen und abzuwarten, bis dieses vollkommen abgekühlt ist.

Zur Vermeidung von Kalkablagerungen auf dem Heizzylinder müssen folgende Reinigungsarbeiten mindestens einmal monatlich durchgeführt werden:

Gerät in den Behälter geben und diesen bis zu dem auf dem Heizzylinder angegebenen Höchstfüllstand (MAX) mit Wasser füllen.

Temperatur auf 70 °C einstellen und 5 g Zitronensäure (Lebensmittel) pro Liter Wasser hinzugeben. Nach Erreichen der Wassertemperatur von 70 °C das Gerät 20 Minuten lang eingeschaltet lassen.

Gerät ausschalten, Netzstecker ziehen, abkühlen lassen und den unteren Teil des Zylinders mit kaltem Wasser reinigen.

Keinesfalls Scheuermittel oder chemische Lösungsmittel verwenden.

DEN DISPLAY-TEIL DES GERÄTS KEINESFALLS INS WASSER TAUCHEN.

Gerät vor dem Wegräumen sorgfältig trocknen.

Kabel regelmäßig auf Schnitte oder Brandstellen überprüfen. Gerät nicht mit beschädigtem Kabel benutzen, sondern Netzstecker ziehen und Kundendienst kontaktieren.

Fehlercode-Erläuterungen

Fehlercode: E02.

Digitaler Thermostat defekt. Kundendienst kontaktieren.

Fehlercode: E05.

Sicherstellen, dass der Wasserstand zwischen MIN und MAX liegt. Gerät vor dem Befüllen mit Wasser ausschalten.

ATENCIÓN : LEER ATENTAMENTE LAS ADVERTENCIAS CONTENIDAS EN EL PRESENTE FOLLETO, YA QUE CONTIENEN IMPORTANTES INDICACIONES ACERCA DE LA SEGURIDAD DE INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO.

INSTRUCCIONES IMPORTANTES QUE HAY QUE CONSERVAR PARA SUCESIVAS CONSULTAS.

ESTE APARATO PUEDE SER UTILIZADO POR NIÑOS DE 8 AÑOS EN ADELANTE Y POR PERSONAS CON LAS CAPACIDADES FÍSICAS, SENSORIALES O MENTALES DISMINUIDAS O CON FALTA DE EXPERIENCIA O CONOCIMIENTO SIEMPRE Y CUANDO SE HAYA ASEGURADO SU ADECUADA VIGILANCIA O HAYAN RECIBIDO INSTRUCCIONES ACERCA DEL USO SEGURO DEL APARATO Y HAYAN COMPRENDIDO LOS CORRESPONDIENTES PELIGROS. LOS NIÑOS NO DEBEN JUGAR CON EL APARATO. LAS OPERACIONES DE LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO NO DEBEN SER EFECTUADAS POR NIÑOS AMENOS QUE NO TENGAN MÁS DE 8 AÑOS Y ESTÉN VIGILADOS.

MANTENER EL APARATO Y SU CABLE FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS MENORES DE 8 AÑOS.

LA TEMPERATURA DE LAS SUPERFICIES ACCESIBLES PUEDE SER ELEVADA CUANDO EL APARATO ESTÁ EN FUNCIONAMIENTO. LAS SUPERFICIES PUEDEN CALENTARSE DURANTE EL USO.

EL APARATO NO DEBE SER PUESTO EN FUNCIONAMIENTO MEDIANTE UN TEMPORIZADOR EXTERNO O CON UN SISTEMA DE MANDO A DISTANCIA SEPARADO.

Advertencias

ES

Conservar la garantía, el recibo y el presente folleto de instrucciones para sucesivas consultas.

Después de haber sacado el embalaje asegurarse de la integridad del aparato y en caso de visibles daños no utilizarlo y contactar con el establecimiento distribuidor.

No dejar partes del embalaje al alcance de los niños. El aparato no se debe utilizar como un juguete; es un aparato eléctrico y así debe ser considerado. Antes de conectar el aparato asegurarse de que la tensión presente en la toma de corriente corresponda a la indicada en las características nominales.

En el caso de que la toma y el enchufe no sean compatibles, hacer reemplazar la toma por personal calificado con una del tipo adecuado.

No utilizar adaptadores o extensiones que no correspondan a las vigentes normativas de seguridad o que superen los límites de carga de la corriente.

Desconectar el aparato de la red de alimentación cuando no se utiliza.

No tirar el cable de alimentación o el mismo aparato para desconectar el enchufe de la toma de corriente.

El uso de cualquier aparato eléctrico requiere el respeto de algunas reglas fundamentales, en particular:

- No tocar el aparato con las manos mojadas o húmedas.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas (niños inclusive) con capacidades físicas, sensoriales y mentales reducidas o sin la experiencia o el conocimiento necesarios, a menos que estén vigiladas o instruidas sobre el uso del aparato por una persona responsable de su seguridad. Los niños deben ser vigilados para que no jueguen con el aparato.
- No utilizar el aparato con los pies descalzos.
- No dejar el aparato expuesto a la acción de agentes atmosféricos (luvia, sol).
- No someterlo a choques.

En caso de que se produjera un desperfecto o un funcionamiento anómalo del aparato desconectar inmediatamente el enchufe, no abrir el aparato y contactar con el establecimiento distribuidor.

En caso de que no se desee utilizar más este tipo de aparato, es necesario inactivarlo cortando el cable de alimentación naturalmente después de haber desconectado la toma de corriente.

Si se rompe el cable de alimentación, debe ser substituido exclusivamente por los centros de asistencia autorizados por el fabricante.

El aparato ha sido fabricado y concebido para funcionar en ambientes domésticos; cualquier otro uso hay que considerarlo impropio y por lo tanto peligroso.

No utilizar el aparato al aire libre.

Por motivos de seguridad, no es posible abrir el aparato.

Durante el uso colocar el aparato en una superficie plana.

Tener el aparato fuera del alcance de los niños o personas discapacitadas ya que la placa alcanza temperaturas elevadas.

La temperatura de las superficies accesibles puede elevarse cuando el aparato esta en funcionamiento.

Antes de guardarlo en la caja, esperar hasta que el cilindro calentador esté totalmente frío.

El cilindro calentador sirve para calentar el agua contenida en el recipiente donde se sumerge, por lo que puede estar muy caliente.

Utilizar un posafuentes para proteger la encimera de trabajo del calor del recipiente utilizado con el aparato.

Utilizar pinzas para coger cualquier cosa que se encuentre en el agua. Desplazar con mucho cuidado los recipientes con agua caliente.

Características técnicas

- 1 - Display
- 2 - Pomo de regulación
- 3 - Marcas del nivel de agua
- 4 - Cilindro calentador
- 5 - Pinza



El aparato fue realizado conforme a la directiva vigente 2014/35/EU y 2014/30/EU .

Datos de placa sobre el aparato.

Istrucciones de uso

ES

Introducir el aparato en el recipiente que se utilizará para cocinar y fijarlo a la pared con la pinza (5).

Llenar el recipiente con agua comprobando que el nivel esté entre las dos marcas MIN y MAX (3) del cilindro calentador (4).

Encender el aparato pulsando la tecla de encendido durante unos segundos. Cuando el display (1) se enciende, aparecen las siguientes indicaciones:

- la temperatura del agua a seleccionar para la cocción (SET TEMP), arriba a la derecha.

- la temperatura real del agua en el momento de la inmersión del cilindro, expresada en °C en el centro del display.

- el tiempo de cocción a programar (SET TIME), abajo a la izquierda.

- el tiempo de cocción transcurrido, que varía a medida que el aparato funciona (WORK TIME), abajo a la derecha.

Al encender el aparato, hay que programar la temperatura a la que se desee calentar el agua, hasta un máximo de 95°C. Girar el pomo de regulación (2) hacia abajo o hacia arriba hasta alcanzar el valor deseado.

La temperatura se puede cambiar en cualquier momento de la cocción.

Pulsar la tecla SET una vez para seleccionar las horas de tiempo de cocción y otra vez para seleccionar los minutos; efectuar la regulación utilizando el mismo pomo con el que se regula la temperatura. Es posible programar las horas y los minutos de 1 a 59.

Concluida la programación de la cocción, poner el aparato en funcionamiento pulsando de nuevo la tecla de encendido. El agua empieza a calentarse. Se observará que la temperatura del agua indicada en el centro del display comienza a subir hasta alcanzar el valor programado arriba a la derecha. Luego el aparato emitirá tres sonidos que se repetirán con intervalos regulares de pocos segundos hasta cuando se pulse 2 segundos la tecla SET.

Ahora se puede sumergir el alimento preparado en la bolsa.

ATENCIÓN:

Si el alimento está envasado en bolsas al vacío, se puede sumergir en el agua completamente; si la bolsa tiene una zona de apertura/cierre, ésta se debe dejar fuera del agua, para asegurarse de haber hecho salir todo el aire y de haber cerrado la bolsa herméticamente.

Si el agua entra en contacto con el alimento dentro de la bolsa, se pierde el principio de cocción de este aparato.

Durante el funcionamiento del aparato, en la parte inferior derecha del display empieza el recuento del tiempo; al alcanzar el valor programado, la cocción estará terminada. El aparato emitirá tres sonidos que se repetirán con intervalos regulares.

El alimento se puede retirar de la olla o del recipiente.

Si durante la cocción el agua se evapora y desciende por debajo del nivel mínimo indicado, el aparato se apaga automáticamente.

ATENCIÓN: el agua podría estar muy caliente; utilizar pinzas o instrumentos de protección para no quemarse al retirar el alimento.

Mantenimiento

ES

Este aparato no precisa especiales operaciones de mantenimiento. Antes de limpiar el aparato desconectarlo de la toma de corriente y dejarlo enfriar completamente.

Antes de limpiar el aparato, desconectar el cable de alimentación de la toma de corriente y dejar enfriar el aparato por completo.

Para evitar descalcificaciones en el cilindro calentador, efectuar las siguientes operaciones de limpieza al menos una vez al mes:

Poner el aparato en el recipiente y llenar el recipiente con agua hasta el nivel MAX indicado en el cilindro calentador.

Selecccionar la temperatura de 70°C y añadir 5g de ácido cítrico (comestible) por litro de agua.

Hacer funcionar el aparato 20 minutos desde cuando el agua alcanza el valor programado de 70°C.

Apagar, desconectar la clavija, dejar enfriar y lavar en agua fría la parte inferior del cilindro.

No utilizar en absoluto productos abrasivos o solventes químicos.

NO SUMERGIR NUNCA LA PARTE DEL DISPLAY DEL APARATO EN AGUA.

Secar bien el aparato antes de guardarlo.

Comprobar periódicamente que el cable no presente cortes o quemaduras. Si el cable está dañado, no utilizar el aparato, desconectar la clavija y dirigirse a un centro de asistencia autorizado.

Leyenda fallos.

Código de error: E02.

El termostato digital está averiado. Contactar con la asistencia.

Código de error: E05.

Comprobar que el nivel del agua esté entre las marcas MIN y MAX.

Antes de aumentar el nivel del agua, apagar el aparato.

FIGYELEM: OLVASSA EL FIGYELMESEN A KÉZIKÖNYV FIGYELMEZTETÉSEIT, MIVEL EZEK FONTOS INFORMÁCIÓKAT TARTALMAZNAK A FELSZERELÉS, HASZNÁLAT ÉS KARBANTARTÁS BIZTONSÁGOSSÁGÁRÓL.

EZ AZ ÚTMŰTATÓ FONTOS INFORMÁCIÓKAT TARTALMAZ. KERJÜK ŐRIZZE MEG!

EZT A KÉSZÜLÉKET NEM HASZNÁLHATJÁK 8 ÉVESNÉL FIATALABB GYERMEKEK, KORLÁTOZOTT FIZIKAI, MENTÁLIS VAGY ÉRZEKELÉSI KÉPESSÉGŰ SZEMÉLYEK, TOVÁBBÁ OLYAN SZEMÉLYEK, AKIK NEM RENDELKEZNEK TAPASZTALATTAL VAGY KELLŐ ISMERETTEL A HASZNÁLAT KAPCSÁN, HACSAK NINCSENEK MEGFELELŐ FELÜGYELET ALATT, VAGY NEM KAPTAK TÁJÉKOZTATÁST A BIZTONSÁGOS HASZNÁLATTAL KAPCSOLATBAN, ÉS MEG NEM ÉRTETTÉK A VONATKOZÓ VESZÉLYEKET. GYERMEKEK NEM JÁTSZHATNAK A KÉSZÜLÉKKEL. KARBANTARTÁST ÉS A TISZTÍTÁST NEM VÉGEZHETIK GYERMEKEK, KIVÉVE, HA A GYERMEKEK BETÖLTÖTTÉK 8. ÉLETÉVÜKET ÉS FELÜGYELET ALATT VANNAK. TARTSA A KÉSZÜLÉKET ÉS A TÁPKÁBELT 8 ÉVESNÉL FIATALABB GYERMEKEK ÁLTAL NEM ELÉRHETŐ HELYEN. A FELÜLETEK HŐMÉRSÉKLETE MAGAS LEHET, MIKÖZBEN A KÉSZÜLÉK MŰKÖDÉSBE VAN. HASZNÁLAT SORÁN A FELÜLETEK FELFORRÓSODHATNAK.

Figyelmeztetések

Őrizze meg a garanciát, a számlát és a használati utasítást, hogy a jövőben is használni tudja ezeket.

A csomagolás eltávolítása után győződjön meg arról, hogy a készüléken nem található sérülés. Látható sérülés esetén, ne használja azt, minden esetben forduljon szakemberhez.

A csomagolás egyes részeit ne hagyja kisgyermek számára elérhető helyen. A készülék nem gyerekjáték, elektromos berendezés, ezért fontos a biztonsági előírások betartása.

A csatlakoztatás előtt győződjön meg arról, hogy a hálózati feszültség megegyezik-e a készülék adattábláján található adatokkal.

Ha a hálózati csatlakozó nem megfelelő, ezt csak hozzáértő, képzett szakember által lehet kicserélni. Ne használjon olyan adaptert vagy hosszabbító kábelt, amely nem felel meg a biztonsági előírásoknak vagy nem rendelkezik a készülék áramellátáshoz szükséges kapacitással.

Ha nem használja, akkor húzza ki a tápkábelt.

Ne rántsa meg erősen a kábelt vagy magát a készüléket a csatlakozó hálózathoz való eltávolításához.

Az elektromos készülékekre vonatkozóan vannak bizonyos általános szabályok, melyek betartása minden esetben kötelező:

- Soha ne érintse a készüléket vizes vagy nedves kézzel!

- Ezt a készüléket nem használhatják (beleértve a tisztítási és karbantartási műveleteket is) gyermekek, korlátozott fizikai, mentális vagy érzékelési képességű személyek, továbbá olyan személyek, akik nem rendelkeznek tapasztalattal vagy kellő ismerettel a használat kapcsán.

Ne hagyja a gyerekeket felügyelet nélkül, és győződjön meg arról, hogy nem játszanak a készülékkel.

- Ne használja a készüléket mezítláb.

- Ne tegye ki a készüléket szélsőséges időjárásnak (eső, napsütés)!

- Ne tegye ki a berendezést erős ütésnek.

Rendellenesség vagy a készülék rendellenes működése esetén azonnal húzza ki a dugót, ne nyúljon hozzá, hanem forduljon egy hivatalos szervizközpontozhoz.

Abban az esetben, ha úgy dönt, hogy nem használja többet a készüléket, javasoljuk, hogy a csatlakozó dugó kihúzása után tegye használhatatlanná a hálózati kábel levágásával.

Ha a hálózati kábel sérült, akkor ki kell cserélni. Ehhez kizárólag csak a gyártó által megbízott szervizközpontokhoz forduljon.

A készülék háztartási használatra lett tervezve és gyártva. A készülék minden más célra történő használata helytelen, ezért veszélyes.

A készüléket ne használja a szabadban.

Biztonsági okok miatt a készüléket tilos kinyitni.

Ne helyezze a készüléket nem megfelelő és nem hőálló felületre.

Tartsa távol a készüléket a gyermekektől és fogyatékos személyektől, mert a lemez forró lehet.

A felületek hőmérséklete magas lehet, miközben a készülék működésben van.

A készülék nem működtethető külső időzítővel vagy külön távirányítóval. Mielőtt visszatenné a dobozába, várja meg, hogy a melegítőhenger teljesen lehűljön.

A melegítőhenger nagyon forró lehet és felmelegíti az edényben lévő vizet. Használjon egy lábasalátétet, hogy megvédje a munkalapot a készülékkel használt bármilyen edénytől.

Használjon csipeszt a vízben lévő tárgyak eléréséhez. Különösen óvatosan járjon el a forró vizet tartalmazó edények mozgatásakor.

Műszaki adatok

HU

- 1 - Kijelző
- 2 - Beállító forgatógomb
- 3 - Vízsint jelzések
- 4 - Melegítőhenger
- 5 - Csipesz



A készülék megfelel az érvényben lévő 2014/35/EK és 2014/30/EK irányelveknek.

Műszaki adatok: lásd a készüléken lévő címkét

Használati utasítás

Helyezze a készüléket a főzéshez használt edénybe és rögzítse a falához a csipesszel (5).

Töltse fel az edényt vízzel és ellenőrizze, hogy a szint a melegítőhenger (4) MIN és a MAX jelzései (3) között legyen.

Kapcsolja be a készüléket a kapcsológombbal néhány másodpercig. Amikor a kijelző (1) kigyullad, megjelennek az alábbi információk:

- a víz hőmérséklete a jobb felső sarokban (SET TEMP), melyet be kell állítani a főzéshez.

- a víz valós hőmérséklete e henger behelyezése pillanatában °C-ban a kijelző közepén.

- a főzés időtartama (SET TIME), melyet be kell állítani.

- a már eltelt főzési idő, mely a készülék működése alatt folyamatosan változik (WORK TIME).

A készülék bekapcsolása után be kell állítani a kívánt vízhőmérsékletet 95 °C-ig. Forgassa el a beállító forgatógombot (2) lefelé vagy felfelé a kívánt érték eléréséig.

A hőmérséklet a főzés bármely pillanatában módosítható.

Nyomja meg a **SET** gombot egyszer a főzési idő óráinak beállításához és másodszor a percek beállításához. Végezze el a beállítást a forgatógomb segítségével. Az órákat és a perceket 1-től 59-ig lehet beállítani.

A főzési beállítások végén kapcsolja be a készüléket a kapcsológomb ismételt megnyomásával. A víz elkezd melegedni és a víz hőmérséklete a kijelző közepén elkezd nőni amíg el nem éri a jobb felső sarokban beállított értéket. Ezután a készülék szabályos időközönként (néhány másodperc) kibocsát három hangjelzést, amíg le nem nyomja a **SET** gombot 2 másodpercig.

Ekkor behelyezheti a zacskóban lévő előkészített ételt.

FIGYELEM:

Ha az étel vákuumos csomagolásban van, akkor teljesen a vízbe helyezheti. Ha a zacskó rendelkezik nyílással, akkor ennek a vízén kívül kell lennie, hogy a levegő teljesen eltávozhasson és a csomagolás hermetikusan lezárható legyen.

Ha a zacskóba víz kerül, mely érintkezik az étellel, akkor a készülék elveszti a főzési alapelvét.

A készülék működése alatt a kijelző jobb alsó sarkában elkezd működni a számláló és a beállított idő lejártá után a főzés befejeződik. A készülék szabályos időközönként kibocsát három hangjelzést.

Az ételt ki lehet venni a fazékból vagy edényből.

Ha a főzés során a víz elpárolog és a jelzett min. szint alá csökken, akkor a készülék automatikusan kikapcsol.

FIGYELEM: a víz nagyon forró lehet, ezért használjon csipeszt vagy védőeszközt, hogy ne égesse meg magát az étel eltávolítása során.

Karbantartás

A készülék tisztítása előtt mindig húzza ki a dugót a konnektorból és hagyja teljesen lehűlni.

A melegítőhengeren lévő vízkőlerakódás elkerülése érdekében végezze el az alábbi műveleteket havonta legalább egyszer:

Helyezze a készüléket az edénybe és töltsse fel az edényt vízzel a melegítőhengeren lévő MAX jelzésig.

A hőmérsékletet állítsa 70 °C-ra és literenként adjon hozzá 5g citromsavat (ehető).

Működtesse a készüléket 20 percig, miután a víz hőmérséklete elérte a 70 °C-ot.

Kapcsolja ki a készüléket, húzza ki a dugót, hagyja lehűlni, majd mossa el a henger alsó részét hideg vízzel.

Soha ne használjon súroló hatású termékeket vagy vegyi oldószereket.

SOHA NE MERÍTSE VÍZBE A KÉSZÜLÉK KIJELZŐJÉT.

Mielőtt eltenné, alaposan szárítsa meg a készüléket.

Rendszeres időközönként ellenőrizze, hogy a kábelen ne legyenek vágások vagy égések. Ha a kábel sérült, ne használja a készüléket, húzza ki a dugót és forduljon egy hivatalos szervizhez.

UPOZORNĚNÍ: POZORNĚ SI PŘEČTĚTE VAROVÁNÍ, KTERÁ JSOU UVEDENA V NÁSLEDUJÍCÍ PŘÍRUČCE, PROTOŽE POSKYTUJÍ DŮLEŽITÉ POKYNY TÝKAJÍCÍ SE BEZPEČNOSTI, INSTALACE, POUŽITÍ A ÚDRŽBY.

DŮLEŽITÉ POKYNY, KTERÉ JE TŘEBA USCHOVAT Z DŮVODU DALŠÍCH KONZULTACÍ.

TOTO ZAŘÍZENÍ MOHOU POUŽÍVAT DĚTI OD 8 LET A OSOBY SE SNÍŽENÝMI FYZICKÝMI, SMYSLOVÝMI NEBO DUŠEVNÝMI SCHOPNOSTMI NEBO OSOBY BEZ ZKUŠENOSTÍ NEBO ZNALOSTÍ, KDYŽ JIM BYL ZAJIŠTĚN VHODNÝ DOZOR NEBO KDYŽ DOSTALY POKYNY OHLEDNĚ BEZPEČNÉHO POUŽITÍ ZAŘÍZENÍ A POCHOPILY SOUVISEJÍCÍ NEBEZPEČÍ. DĚTI SI NESMÍ HRÁT SE ZAŘÍZENÍM. ÚKONY ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBY NESMÍ PROVÁDĚT DĚTI, S VÝJIMKOU PŘÍPADU, KDY JE JIM VÍCE NEŽ 8 LET A JSOU POD DOZOREM. UDRŽUJTE ZAŘÍZENÍ A JEHO KABEL MIMO DOSAH DĚTÍ, KTERÝM JE MĚNĚ NEŽ 8 LET. BĚHEM ČINNOSTI ZAŘÍZENÍ MUŽE BÝT TEPLOTA PŘÍSTUPNÝCH POVRCHŮ VYSOKÁ.

POVRCHY SE MOHOU BĚHEM POUŽITÍ OHŘÍVAT.

Varování

Uschovejte si záruku, účtenku a příručku pro jakékoli další nahlédnutí. Po vyjmutí zařízení z obalu se ujistěte o jeho neporušenosti a v případě viditelných poškození jej nepoužívejte a obraťte se na odborně kvalifikovaný personál.

Nenechávejte části obalu v dosahu dětí ani obal nepoužívejte jako hru: jedná se o elektrické zařízení a je třeba s ním podle toho zacházet.

Před připojením zařízení se ujistěte, že napětí, které se nachází v proudové zásuvce, odpovídá tomu, které je uvedeno na identifikačním štítku.

V případě, že zástrčka a zásuvka nejsou vzájemně kompatibilní, nechte vyměnit zásuvku za jinou zásuvku vhodného druhu odborně kvalifikovaným personálem. Nepoužívejte adaptéry nebo prodlužovací kabely, které neodpovídají platným bezpečnostním předpisům nebo které překračují mezní hodnoty proudového odběru.

Když se zařízení nepoužívá, odpojte jej od elektrické sítě.

Pro vytažení zástrčky ze zásuvky netahejte za napájecí kabel ani za samotné zařízení.

Použití jakéhokoli elektrického zařízení vyžaduje dodržení několika základních pravidel, konkrétně:

- Nedotýkejte se zařízení mokřma nebo vlhkřma rukama.

- Toto zařízení nesmí být používáno (včetně úkonů čištění a údržby) dětmi nebo osobami se sníženřmi fyzickřmi, smyslovřmi nebo duševnřmi schopnostmi nebo osobami bez zkušeností a znalostí.

Děti musí být pod dozorem, abyste se ujistili, ře si nehrají se zařizenřm.

- Nepoužívejte zařizenř s bosřma nohama.

- Nenechávejte zařizenř vystaveno působenř atmosférickřch vlivů (děšť, sůl).

- Nevystavujte jej nárazům.

V případě výskytu poruchy nebo poruchové činnosti zařizenř okamžitě odpojte zástrčku, neprovádějte na něm neoprávněné zásahy a obraťte se na autorizované servisnř středisko.

V případě, ře se rozhodnete tento druh zařizenř již nepoužívat, je vhodné jej uvést do nepoužitelného stavu odstřřenřm napájecřho kabelu, samozřejmř po vytaženř zástrčky ze zásuvky elektrické sítě.

Při poškozenř napájecřho kabelu je třeba nechat provést jeho vřměnu v servisnřch střediscřch autorizovanřch výrobcem.

Zařizenř bylo vyrobeno a navrřeno pro činnost v prostředř domácnosti; proto je jeho jakékoli jině pouřitř třeba považovat za nevhodné, a proto nebezpečné.

Nepoužívejte zařizenř venku.

Z bezpečnostnřch důvodů se zařizenř nesmř otevírat.

Nepokládejte zařizenř na nevhodné povrchy, které nejsou odolné vůči teple.

Udržujte zařízení v dostatečné vzdálenosti od dětí a nesvéprávných osob, protože deska dosahuje vysokých teplot.

Během činnosti zařízení může být teplota přístupných povrchů vysoká. Zařízení nesmí být uváděno do činnosti prostřednictvím externího časovače nebo systému s odděleným dálkovým ovládním.

Před jeho odložením do krabice vyčkejte na úplné vychlazení válce.

Ohřevný válec může být velmi teplý a ohřívá vodu v nádobě, do které byl ponořen. Používejte podložku pod hrnec, abyste ochránili vaši pracovní plochu před jakoukoli nádobou, použitou se zařízením.

Pro uchopení čehokoli uvnitř vodní lázně použijte kleště. Věnujte mimořádnou pozornost přemístění nádob s teplou vodou.

Technické informace

CZ

- 1 - Displej
- 2 - Otočný ovladač nastavení
- 3 - Značky hladiny vody
- 4 - Ohřevný válec
- 5 - Kleště



Zařízení bylo vyrobeno ve shodě s platnou směrnicí 2014/35/EU a 2014/30/EU.

Technické parametry: viz štítek na zařízení

Pokyny pro použití

Vložte zařízení do nádoby, která se používá pro vaření, a připevněte jej na stěnu kleštěmi (5).

Naplňte nádobu vodou a zkontrolujte, zda se hladina nachází mezi dvěma značkami MIN a MAX (3), vyznačenými na ohřevném válci (4).

Zapněte zařízení stisknutím zapínacího tlačítka na dobu několika sekund. Po rozsvícení displeje (1) se zobrazí níže uvedené údaje:

- vpravo nahoře teplota vody (SET TEMP), kterou je třeba nastavit za účelem provedení ohřevu;
- uprostřed displeje reálná teplota vody v okamžiku ponoření válce, vyjádřená v °C;
- vlevo dole doba vaření, kterou je třeba nastavit (SET TIME);
- vpravo dole uplynulá doba vaření (WORK TIME), která se během činnosti zařízení postupně mění.

Bezprostředně po zapnutí zařízení je třeba nastavit teplotu, které má dosáhnout voda, maximálně do 95 °C. Otáčejte otočným ovladačem (2) směrem dolů nebo směrem nahoru, dokud nedosáhnete požadované hodnoty.

Teplotu lze měnit kdykoli během vaření.

Jednou stiskněte tlačítko **SET** pro nastavení hodin doby vaření a podruhé pro nastavení minut a proveďte nastavení prostřednictvím stejného otočného ovladače, kterým byla nastavena teplota. Hodnotu hodin i minut je možné nastavit v rozmezí od 1 do 59.

Po ukončení nastavování vaření uveďte zařízení do činnosti opětovným stisknutím zapínacího tlačítka. Voda se začne ohřívat a všimnete si, že teplota vody, zobrazená uprostřed displeje, začne stoupat, až po dosažení hodnoty teploty, která byla nastavena vpravo nahoře. Poté zařízení vydá tři akustické signály, které se budou v pravidelných několikasekundových intervalech opakovat, až do stisknutí tlačítka **SET** na dobu 2 sekund.

Nyní můžete ponořit připravené jídlo v sáčku.

UPOZORNĚNÍ:

Když je jídlo baleno ve vakuových sáčcích, můžete jej úplně ponořit do vody, zatímco když je sáček vybaven prostorem otevírání/zavírání, musí se tento prostor nacházet mimo vodu a musíte se ujistit, že jste z něj vytlačili všechen vzduch a že jste jej hermeticky uzavřeli.

Kdyby došlo k vniknutí vody do sáčku a přišla by do styku s jídlem, dojde ke ztrátě principu vaření, na kterém je toto zařízení založeno.

Nyní se během činnosti zařízení v pravé spodní části displeje zobrazí odpočítávání času a po dosažení nastavené doby bude vaření ukončeno. Zařízení vydá tři zvukové signály, opakující se v pravidelných intervalech. Znamená to, že je možné vyjmout jídlo z hrnce nebo z nádoby.

Když během vaření dojde k odpaření vody nebo její hladina poklesne pod vyznačenou minimální úroveň, zařízení se automaticky vypne.

UPOZORNĚNÍ: voda by mohla být velmi horká, a proto používejte kleště nebo ochranné nástroje, abyste se během vyjímání jídla nepopálili.

Údržba

Před čištěním zařízení vždy odpojte napájecí kabel ze zástrčky elektrické sítě a nechte zařízení úplně vychladnout.

Aby se zabránilo odvápnění na ohřevném válci, proved'te níže uvedené úkony čištění nejméně jednou měsíčně:

Vložte zařízení do nádoby a naplňte nádobu vodou až po hladinu MAX, uvedenou na ohřevném válci.

Nastavte teplotu 70 °C a přidejte 5 g kyseliny citronové (jedlé) na litr vody.

Poté, co voda dosáhne nastavené teploty 70 °C, nechte zařízení v činnosti po dobu 20 minut.

Vypněte zařízení, odpojte zástrčku ze zásuvky elektrické sítě, nechte ochladit a umyjte spodní část válce ve studené vodě.

V žádném případě nepoužívejte abrazivní produkty nebo chemická rozpouštědla.

NIKDY NEPONOŘUJTE DISPLEJ ZAŘÍZENÍ DO VODY.

Před uschováním zařízení důkladně osušte.

Pravidelně kontrolujte, zda se na kabelu nevyskytují řezy nebo popálená místa. V případě poškození kabelu nepoužívejte zařízení, odpojte zástrčku ze zásuvky elektrické sítě a obraťte se na autorizované servisní středisko.

UPOZORNENIE: POZORNE SI PREČÍTAJTE VARIOVANIA, KTORÉ SÚ UVEDENÉ V NASLEDUJÚCEJ PRÍRUČKE, PRETOŽE POSKYTUJÚ DÔLEŽITÉ POKYNY TÝKAJÚCE SA BEZPEČNOSTI, INŠTALÁCIE, POUŽITIA A ÚDRŽBY.

DÔLEŽITÉ POKYNY, KTORÉ JE POTREBNÉ USCHOVAŤ KVÔLI ĎALŠIEMU NAHLIADNUTIU. TOTO ZARIADENIE MÔŽU POUŽÍVAŤ DETI OD 8 ROKOV A OŠOBY SO ZNÍŽENÝMI FYZICKÝMI, ZMYSLOVÝMI ALEBO DUŠEVNÝMI SCHOPNOSŤAMI, ALEBO OSOBY BEZ SKÚSENOSTÍ ALEBO ZNALOSTÍ, AK SÚ POD DOZOROM ALEBO AK BOLI OBOZNÁMENÍ S POKYNYMI OHĽADOM BEZPEČNÉHO POUŽITIA ZARIADENIA A POCHOPILI SÚVISIACE NEBEZPEČENSTVO. DETI SA NESMÚ SO ZARIADENÍM HRAŤ. ČISTENIE A ÚDRŽBA NESMÚ VYKONÁVAŤ DETI, S VÝNIMKOU PRÍPADU, AK SÚ STARŠIE AKO 8 ROKOV A SÚ POD DOZOROM. UDRŽIAVAJTE ZARIADENIE, A JEHO KÁBEL MIMO DOSAHU DEŤÍ, KTORÉ SÚ MLADŠIE AKO 8 ROKOV. POČAS ČINNOSTI ZARIADENIA MÔŽE BYŤ TEPLOTA PRÍSTUPNÝCH POVRCHOV VYSOKÁ.

POVRCHY SA MÔŽU POČAS POUŽITIA OHRIEVAŤ.

Varovania

Uschovajte si záručný list, účtenku a príručku pre prípadne ďalšie použitie.

Po vybratí zariadenia z obalu skontrolujte, či nie je poškodené a v prípade viditeľných poškodení ho nepoužívajte a obráťte sa na odborného pracovníka.

Nenechávajte časti obalu v dosahu detí, ani sa s ním nehrajte: jedná sa o elektrické zariadenia a je potrebné s ním podľa toho zaobchádzať.

Pred pripojením zariadenia sa uistite, že napätie, ktoré sa nachádza v prúdovej zásuvke, odpovedá napätiu na identifikačnom štítku.

V prípade, keď zástrčka a zásuvka nie sú vzájomne kompatibilné, dajte zásuvku vymeniť kvalifikovanému pracovníkovi za vhodnú. Nepoužívajte adaptéry alebo predlžovacie káble, ktoré neodpovedajú platným bezpečnostným predpisom, alebo ktoré prekračujú medzné hodnoty prúdového odberu.

Keď sa zariadenie nepoužíva, odpojte ho od elektrickej siete.

Na vytiahnutie zástrčky zo zásuvky neťahajte za napájací kábel ani za samotné zariadenie.

Použitie akéhokoľvek elektrického zariadenia vyžaduje dodržanie niekoľkých základných pravidiel, konkrétne:

- Nedotýkajte sa zariadenia mokrými alebo vlhkými rukami.
 - Toto zariadenie nesmú používať (vrátane čistenia a údržby) deti alebo osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, alebo osoby bez skúseností a znalostí.
- Deti by mali byť neustále pod dohľadom, aby bolo zabezpečené, že sa so zariadením nehrajú.
- Nepoužívajte zariadenie, ak ste bosí.
 - Nevystavujte zariadenie atmosférickým vplyvom (dážď, soľ).
 - Nevystavujte ho nárazom.

V prípade výskytu poruchy alebo poruchovej činnosti zariadenia okamžite odpojte zástrčku, nezasahujte doň a obráťte sa na autorizované servisné stredisko.

V prípade, keď sa rozhodnete ďalej nepoužívať toto zariadenie, je vhodné ho uviesť do nepoužiteľného stavu odstrihnutím napájacieho kábla, samozrejme po vytiahnutí zástrčky z elektrickej siete.

Ak sa kábel poškodí, dajte ho vymeniť v servisnom stredisku, ktoré je autorizované výrobcom.

Zariadenie bolo vyrobené a navrhnuté pre použitie domácnosti; preto akéhokoľvek iné použitie je potrebné považovať za nevhodné a preto nebezpečné.

Nepoužívajte zariadenie vonku.

Z bezpečnostných dôvodov sa zariadenie nesmie otvárať.

Nekladte zariadenie na nevhodné povrchy, ktoré nie sú odolné voči teplu

Udržiavajte zariadenie v dostatočnej vzdialenosti od detí a nesvojprávnych osôb, pretože doska sa ohrieva na vysokú teplotu.

Počas činnosti zariadenia môže byť teplota prístupných povrchov vysoká. Zariadenie nesmie byť uvádzané do činnosti prostredníctvom externého časovača alebo systémom s oddeleným diaľkovým ovládaním.

Pred jeho odložením do škatule vyčkajte na úplné vychladnutie valca.

Ohrevný valec môže byť veľmi teplý a ohrieva vodu v nádobe, do ktorej bol ponorený. Používajte pod hrniec podložku, aby ste ochránili vašu pracovnú plochu pred nádobou s týmto zariadením.

Pri vyberaní akéhokoľvek predmetu z vodného kúpeľa použite kliešte. Venujte mimoriadnu pozornosť premiestneniu nádob s teplou vodou.

Technické informácie

SK

- 1 - Displej
- 2 - Otočný ovládač nastavenia
- 3 - Značky hladiny vody
- 4 - Ohrevný valec
- 5 - Kliešte



Zariadenie bolo vyrobené v zhode s platnou smernicou 2014/35/EU a 2014/30/EU.

Technické parametre: viď štítko na zariadení

Pokyny na použitie

Vložte zariadenie do nádoby, ktorá sa používa na varenie a pripevnite ho na stenu kliešťami (5).

Naplňte nádobu vodou a skontrolujte, či sa hladina nachádza medzi dvomi značkami MIN a MAX (3), vyznačenými na ohrevnom valci (4).

Zapnite zariadenie stlačením príslušného tlačidla na niekoľko sekúnd. Po rozsvietení displeja (1) sa zobrazia nižšie uvedené údaje:

- vpravo hore je zobrazená teplota vody (SET TEMP), ktorú je potrebné nastaviť na požadovanú hodnotu;

- uprostred displeja je zobrazená reálna teplota vody v °C pri ponorení valca;

- vľavo dole je zobrazená doba varenia, ktorú je potrebné nastaviť (SET TIME);

- vpravo dole je zobrazená uplynutá doba varenia (WORK TIME), ktorá sa počas činnosti zariadenia postupne mení.

Bezprostredne po zapnutí zariadenia je potrebné nastaviť teplotu, ktorú má voda dosiahnuť, maximálne 95 °C. Otáčajte otočným ovládačom (2) smerom nadol alebo smerom nahor, až po dosiahnutie požadovanej hodnoty.

Teplotu je možné meniť kedykoľvek počas varenia.

Jeden krát stlačte tlačidlo **SET** na nastavenie hodín varenia a druhý krát na nastavenie minút a nastavte tieto hodnoty prostredníctvom rovnakého otočného ovládača, s ktorým ste nastavili teplotu. Hodnotu hodín i minút je možné nastaviť v rozmedzí od 1 do 59.

Po nastavení varenia uveďte zariadenie do činnosti opätovným stlačením zapínacieho tlačidla. Voda sa začne ohrievať a všimnete si, že teplota vody zobrazená uprostred displeja začne stúpať, až po dosiahnutie teploty nastavenej vpravo hore. Potom zariadenie vydá tri akustické signály, ktoré sa budú v pravidelných niekoľkosekundových intervaloch opakovať, až do stlačenia tlačidla **SET** na 2 sekundy.

Teraz môžete ponoriť pripravené jedlo vo vrecúšku.

UPOZORNENIE:

Keď je jedlo balené vo vákuových vreckách, môžete ho úplne ponoriť do vody, keď má však vrecko možnosť otvárania/zatvárania, musí byť táto časť nad hladinou a musíte sa uistiť, že je z vrečka vytlačený vzduch a že je hermeticky uzavreté.

Ak by došlo k vniknutiu vody do vrečka a ku kontaktu s jedlom, nebude fungovať princíp varenia, na ktorom je toto zariadenie založené.

Počas činnosti zariadenia sa v pravej dolnej časti displeja zobrazí odpočítavanie času a po dosiahnutí nastavenej doby bude varenie ukončené. Zariadenie vydá tri zvukové signály, opakujúce sa v pravidelných intervaloch.

Znamená to, že je možné vybrať jedlo z hrnca alebo z nádoby.

Keď počas varenia dôjde k odpareniu vody alebo jej poklesu pod vyznačenú minimálnu hladinu, zariadenie sa automaticky vypne.

UPOZORNENIE: voda môže byť veľmi teplá a preto pri vyberaní jedla používajte kliešte alebo ochranné nástroje, aby ste sa nepopáliť.

Údržba

Pred čistením zariadenia vždy odpojte napájací kábel zo zástrčky elektrickej siete a nechajte zariadenie úplne vychladnúť.

Aby sa zabránilo usadzovaniu vodného kameňa na ohrevnom valci, vykonajte nižšie uvedené úkony najmenej raz mesačne:

Vložte zariadenie do nádoby a naplňte nádobu vodou až po hladinu MAX, uvedenou na ohrevnom valci.

Nastavte teplotu 70 °C a pridajte 5 g kyseliny citrónovej (jedlej) na liter vody.

Potom, čo voda dosiahne nastavenú teplotu 70 °C, nechajte zariadenie v činnosti po dobu 20 minút.

Vypnite zariadenie, odpojte zástrčku z elektrickej siete, nechajte ochladnúť a umyte spodnú časť valca v studenej vode.

V žiadnom prípade nepoužívajte abrazívne prostriedky alebo chemické rozpúšťadlá.

NIKDY NEPONÁRAJTE DISPLEJ ZARIADENIA DO VODY

Pred uschovaním zariadenie dôkladne osušte.

Pravidelne kontrolujte, či sa na kábli nevyskytujú stopy po rezaní, alebo či nie je popálený. V prípade poškodenia kábla zariadenie nepoužívajte, odpojte zástrčku z elektrickej siete a obráťte sa na autorizované servisné stredisko.

Condizioni

La garanzia ha validità 24 mesi dalla data d'acquisto.

La presente garanzia è valida solo se viene correttamente compilata ed accompagnata dallo scontrino fiscale che ne prova la data di acquisto.

L'apparecchio deve essere consegnato esclusivamente presso un nostro Centro Assistenza autorizzato.

Per garanzia si intende la sostituzione o la riparazione dei componenti dell'apparecchio che risultano difettosi all'origine per vizi di fabbricazione. Viene comunque garantita l'assistenza (a pagamento) anche a prodotti fuori garanzia.

Il consumatore è titolare dei diritti applicabili dalla legislazione nazionale disciplinante la vendita dei beni di consumo; questa garanzia lascia inpregiudicati tali diritti.

La Casa costruttrice declina ogni responsabilità per eventuali danni a persone, animali o cose, conseguenti ad uso improprio dell'apparecchio e alla mancata osservanza delle prescrizioni indicate nell'apposito libretto istruzioni.

Limitazioni

Ogni diritto di garanzia e ogni nostra responsabilità decadono se l'apparecchio è stato:

- Manomesso da parte di personale non autorizzato.
- Impiegato, conservato o trasportato in modo improprio.

Sono comunque escluse dalla garanzia le perdite di prestazioni estetiche o tali da non compromettere la sostanza delle funzioni.

Se nonostante la cura nella selezione dei materiali e l'impegno nella realizzazione del prodotto che Lei ha appena acquistato si dovessero riscontrare dei difetti, o qualora avesse bisogno di informazioni, Vi consigliamo di telefonare al rivenditore di zona.



INFORMAZIONE AGLI UTENTI

ai sensi dell'art. 26 del Decreto Legislativo 2 Aprile 2014, n. 49 "Attuazione della Direttiva RAEE 2012/19/EU", relativa alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti".

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

Terms and Conditions

The guarantee is valid for 24 months.

This guarantee applies only if it has been duly filled in and is submitted with the receipt showing the date of purchase.

The guarantee covers the replacement or repair of parts making up the appliance which were faulty at source due to manufacturing faults.

After the guarantee has expired, the appliance will be repaired against payment.

The manufacturer declines any responsibility for damage to persons, animals or property due to misuse of the appliance and failure to observe the directions contained in the instructions.

Limits

All rights under this guarantee and any responsibility on our part will be voided if the appliance has been:

- mishandled by unauthorized persons
- improperly used, stored or transported.

The guarantee does not cover damage to the outward appearance or any other that does not prevent regular operation.

If any faults should be found despite the care taken in selecting the materials and in creating the product, or if any information or advice are required, please contact your local dealer.



USER INFORMATION

pursuant to art. 26 of Italian Legislative Decree no. 49 of 2 April 2014

"Implementation of Directive 2012/19/EU on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE)",
pertaining to reduced use of hazardous substances in electrical and electronic equipment, as well as to waste disposal".

The symbol of the crossed-out wheellie bin on the equipment or on its packaging indicates that the product must be disposed of separately from other waste at the end of its service life.

The user must therefore take the dismissed equipment to suitable separate collection centres for electrical and electronic waste, or return it to the dealer in case they purchase a new device of equivalent type, at a one-to-one-ratio.

Suitable segregated collection of the equipment for subsequent recycling, treatment or environmentally-friendly disposal helps prevent damage to the environment and to human health, and encourages the re-use and/or recycling of the materials that make up the equipment.

Abusive disposal of the product by the user shall result in the application of administrative fines in accordance with the laws in force.

Conditions

La garantie est valable 2 ans à partir de la date d'achat.

Cette garantie n'est valable que si correctement remplie et accompagnée par le ticket de caisse prouvant le jour de l'achat.

Pour garantie, on entend le remplacement ou la réparation des composants de l'appareil défectueux à l'origine pour vice de fabrication. Il est toutefois garantie l'assistance (payée) pour les articles hors garantie.

La Maison de construction dégage toute responsabilité en cas de dommages à personnes, animaux et choses, à la suite de l'utilisation impropre de l'appareil et à la non-observation des règles indiquées dans le mode d'emploi.

Limitations

Tout droit de garantie et toute notre responsabilité sont dérogés en cas de:

- dommages provoqués par personnel non autorisé.
- emploi, conservation ou transport non adéquats.

Ils sont toutefois exclus de la garantie les pertes de performances esthétiques ou telles qui ne compromettent pas le fonctionnement de l'appareil.

Si malgré le soin dans la sélection des matériaux et les efforts dans la réalisation du produit que vous venez d'acheter, vous remarquez des défauts ou si vous avez besoin de renseignements, nous vous prions de bien vouloir contacter le revendeur de votre zone.



INFORMATIONS POUR LES UTILISATEURS

au sens de l'article 26 du décret législatif n°49 du 2 avril 2014, Mise en œuvre de la Directive RAEE 2012/19/UE, portant sur la réduction de l'utilisation de substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques, ainsi que sur l'élimination des déchets.

Le symbole de la poubelle barrée, qui se trouve sur l'appareil ou son emballage, indique que le produit en fin de vie doit faire l'objet d'une collecte sélective, séparée des autres déchets.

L'utilisateur devra donc confier l'appareil en fin de vie à un centre de collecte sélective des déchets électroniques et électrotechniques ou le retourner au revendeur lorsqu'il en achètera un neuf de type équivalent, en raison d'un appareil usagé pour un appareil neuf.

La collecte sélective correcte, en vue d'envoyer l'appareil en fin de vie au recyclage, à son traitement et à son élimination de façon écologique, contribue à éviter le risque d'effets négatifs sur l'environnement et la santé et favorise la réutilisation et/ou le recyclage des matériaux qui le composent.

L'élimination abusive du produit par l'utilisateur implique l'application des sanctions administratives prévues par le règlement en vigueur.

Garantiebedingungen:**Die Garantie dauert 24 Monate vom Einkaufsdatum.**

Dieser Garantieschein hat nur Gültigkeit, wenn er ordnungsgemäß ausgefüllt und zusammen mit dem Kassenzettel vorgelegt wird.

Die Garantie umfaßt den Ersatz oder die Reparatur aller Komponenten des Gerätes im Falle von Herstellungsfehlern.

Das Gerät wird ausschließlich nur von einem unserer autorisierten Kundendienststellen zurückgenommen.

Außerdem garantieren wir für fachgerechte Dienstleistung (gegen Bezahlung) auch außerhalb der Garantiezeit.

Die Herstellungsfirma lehnt jede Verantwortung hinsichtlich Schäden an Personen, Tieren oder Gegenständen ab, die durch unsachgemäße Benutzung des Geräts oder Nichtbefolgen der beiliegenden Bedienungsanleitung entstehen.

Einschränkungen:

Der Garantieanspruch bzw. unsere Verantwortlichkeit erlischt, wenn das Gerät:

- von nicht autorisierten Personen demontiert wurde;
- in unsachgemäßer oder unnormaler Weise zum Einsatz kam, aufbewahrt oder transportiert wurde.

Weiterhin sind von der Garantie alle äußeren Abnutzungserscheinungen am Gerät, die die Funktion des Gerätes nicht beeinträchtigen, ausgeschlossen.

Sollten, trotz der Sorgfalt bei der Auswahl der Materialien und trotz der Bemühungen bei der Realisierung des Produktes, das Sie erst gerade erworben haben, Defekte gefunden werden oder sollten Sie irgendwelche Informationen benötigen, so empfehlen wir Ihnen, sich an den für Ihr Gebiet zuständigen Fachhändler zu wenden.

**BENUTZERINFORMATIONEN**

im Sinne des Art. 26 des ital. Gesetzesdekrets Nr. 49 v. 2. April 2014 "Umsetzung der WEEE-Richtlinie 2012/19/EU zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten und zur Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten".

Das auf dem Gerät oder auf der Verpackung angebrachte Symbol der durchkreuzten Abfalltonne weist darauf hin, dass das Produkt nach Ende seines Nutzungslebens von anderen Abfällen getrennt zu sammeln ist.

Daher muss der Benutzer das Gerät an seinem Lebensende den geeigneten Sammelstellen für die getrennte Sammlung elektronischer und elektrotechnischer Abfälle zuführen oder es beim Kauf eines neuen gleichwertigen Gerät eins zu eins dem Händler zurückerstatten.

Eine angemessene getrennte Sammlung für die spätere Zuführung des abgelegten Geräts zum Recycling, zur Behandlung und zur umweltbezogen nachhaltigen Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt die Wiederverwendung und/oder das Recycling der Materialien, aus denen das Gerät zusammengesetzt ist.

Eine gesetzeswidrige Entsorgung des Produkts durch den Benutzer führt zur Auferlegung der nach geltenden Vorschriften vorgesehenen administrativen Sanktionen.

Condiciones

La garantía tiene 24 meses de validez a partir de la fecha de compra.

La presente garantía es válida sólo si correctamente rellena y acompañada por el recibo donde consta la fecha de compra. En caso de anomalía el aparato deberá ser entregado al servicio oficial, junto con este certificado de garantía.

La garantía comprende la sustitución o reparación de las piezas que componen el electrodoméstico que resultan dañadas por defectos de fabricación.

Igualmente, se proporciona asistencia a cargo del cliente a productos no cubiertos por garantía.

El Fabricante declina toda responsabilidad por eventuales daños a personas, animales o cosas, derivado de un uso no apropiado del aparato y del incumplimiento de las advertencias indicadas en el correspondiente folleto de instrucciones.

Límites

Todo derecho de garantía y responsabilidad por parte nuestra caduca si el aparato ha sido:

- abierto por personal no autorizado;
- empleado, conservado, transportado de manera inadecuada o anómala.

Se excluye de la garantía todo defecto estético o aquellos que no comprometen la eficiencia de su funcionamiento.

Si a pesar del cuidado en la elección de los materiales y el empeño en la fabricación del producto que Ud. apenas ha comprado se verificaran desperfectos o si Ud. precisara más información al respecto, le aconsejamos contactar al revendedor de zona.

Határidők és feltételek

A fenti garancia a vásárlástól számított 24 hónapig érvényes.

Csak gondosan kitöltött garancialevelet fogadunk el. A garanciához mellékelni kell a blokkot, a vásárlás dátumával.

A garancia tartalmazza a készüléket felépítő, gyári hibás alkatrészek cseréjét és javítását.

A készüléket az egyik szervizközpontunkba kell bevinni ezzel a garancialevéllel és a törvényes igazolással.

A garancia lejáratát után a készüléket fizetés ellenében javítjuk.

A gyártó nem vállal felelősséget semmilyen személyekben, állatokban vagy tárgyakban keletkezett kárért, amely nem rendeltetésszerű használatból vagy az útmutatóban leírt utasítások figyelmen kívül hagyásából ered.

Korlátok

Nem élhetnek a garancialevélben megfogalmazott jogaikkal és nem vonhatnak minket felelősségre az alábbi esetekben:

- a készüléket arra nem jogosult személy használta és elrontotta

- nem rendeltetésszerűen használták, tárolták vagy szállították

A garancia nem érvényes semmilyen külső sérülésre, vagy olyan kárra, amely nem akadályozza a normális működést.

Ha a gondos anyagválogatás és gyártás ellenére hibát talál a készülékben, vagy információra, illetve tanácsra van szüksége, lépjen kapcsolatba a helyi értékesítővel.

Záruční doba a podmínky

Záruka na tento spotřebič představuje 24 měsíců od data zakoupení. Tato záruka platí pouze tehdy, pokud je doložena dokladem o zakoupení. Záruka zahrnuje výměnu nebo opravu částí spotřebiče, které jsou se poškodí z důvodu poruch ve výrobě spotřebiče. Po uplynutí záruční doby bude spotřebič opraven za poplatek.

Výrobce neodpovídá za poškození nebo úrazy osob, zvířat z důvodu nesprávného použití spotřebiče a nedodržení pokynů v návodu k použití.

Omezení

Všechna práva této záruky ztrácí platnost z naší strany, pokud byl spotřebič:

- používán neoprávněnou osobou
- nesprávně používán, skladován nebo přenášen.

Záruka se netýká poškození vnějšího vzhledu nebo jiných, které nebrání standardní obsluze.

Kontakt na servis

Čertes spol. s.r.o., 28 října 35/168, 46007 Liberec 7

Tel./fax: 482771487 - příjem oprav - servis.

Tel./fax: 482718718 - náhradní díly - vedení.

Mobil: 721018073, 731521116, 608719174

www.certes.info, e-mail: certes@certes.info



INFORMACE UŽIVATELŮM

ve smyslu článku 26 Legislativního nařízení č. 49 z 2. dubna 2014, "Prováděcí směrnice RAEE 2012/19/EU, týkající se snížení používání nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních a likvidování odpadů".

Přeškrtnutý symbol kontejneru na zařízení nebo na jeho obalu znamená, že výrobek musí být na konci své životnosti uložen odděleně od ostatního odpadu.

Uživatel musí tedy výše uvedené zařízení s ukončenou životností přinést do příslušných sběrných středisek elektronického a elektrického odpadu nebo jej vrátit prodejci při koupi nového ekvivalentního výrobku a provést výměnu kus za kus.

Vhodně rozříděný odpad a následná recyklace, zpracování a ekologická likvidace pomáhají zabránit negativním dopadům na životní prostředí a zdraví a podporují opětovné použití a/nebo recyklaci materiálů, ze kterých je zařízení vyrobeno.

V případě nelegální likvidace zařízení může být uživateli uložena zákonem stanovená správní pokuta.

Záručná doba a podmienky

Záruka na tento spotrebič predstavuje 24 mesiacov od dátumu zakúpenia. Táto záruka platí len vtedy, ak je doložená dokladom o zakúpení. Záruka zahŕňa výmenu alebo opravu častí spotrebiča, ktoré sa poškodia z dôvodu porúch vo výrobe spotrebiča. Po uplynutí záručnej doby bude spotrebič opravený za poplatok.

Výrobca nezodpovedá za poškodenia alebo úrazy osôb, zvierat z dôvodu nesprávneho použitia spotrebiča a nedodržania pokynov v návode na obsluhu.

Obmedzenie

Všetky práva tejto záruky strácajú platnosť z našej strany, ak bol spotrebič:

- používaný neoprávnenou osobou
- nesprávne používaný, skladovaný alebo prenášaný.

Záruka sa netýka poškodení vonkajšieho vzhľadu alebo iných, ktoré nebránia štandardnej obsluhu.

Centrálny servis v SK

ČERTES SK, s.r.o.

Priehrada č.8

013 42 Horný Hričov.

tel./fax: +421 41 5680 171, 173

Pracovná doba Po-Pia 9:00 - 15:00

e-mail: certes@eslovakia.sk



INFORMÁCIE POUŽÍVATEĽOM

v zmysle článku 26 Legislatívneho nariadenia č. 49 z 2. apríla 2014, "Vykonávacej smernice RAEE 2012/19/EU, týkajúcej sa zníženia používania nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach a likvidovania odpadov".

Preškrtnutý symbol kontajnera na zariadení alebo na jeho obale znamená, že výrobok musí byť na konci svojej životnosti uložený oddelene od ostatného odpadu.

Používateľ musí teda vyššie uvedené zariadenie s ukončenou životnosťou priniesť do príslušných zbýrných stredísk elektrického a elektrického odpadu alebo ho vrátiť predajcovi pri kúpe nového ekvivalentného výrobku a urobiť výmenu kus za kus.

Vhodne roztriedený odpad a následná recyklácia, spracovanie a ekologická likvidácia pomáhajú zabrániť negatívnym dopadom na životné prostredie a zdravie a podporujú opätovné použitie a/alebo recykláciu materiálov, z ktorých je zariadenie vyrobené.

V prípade nelegálnej likvidácie zariadenia môže byť používateľovi uložená zákonom stanovená správna pokuta.

AR1K20.260416CH

The logo for Ardes features the word "Ardes" in a bold, sans-serif font. A thick black arc is positioned above the letter "A", starting from the left side of the letter and curving over its top.

Prodotto importato da:
POLY POOL S.p.A. Via Sottocorna 21/B
24020 Parre (Bergamo) - Italy
Tel. 035703244 r.a. - Fax 035702716
<http://www.ardes.it> - e-mail: info@ardes.it